

काँशरि शुर्य लयि

Part - 9

काँशरि
शुर्य लयि

Nursery
Rhymes
in
Kashmiri



Editors :
Omkar N. Koul
B. Syamala Kumari



सेन्ट्रल انسٹیच्यूट ऑफ इन्डियन लँग्वेज
मिसोर

Central Institute of
Indian Languages
Manasagangotri
Mysore - 570 006
NDIA

Devanagari-Kashmiri Text by
M.K.Raina

काँशरि शुर्य लयि

عاشتر
شورکي

Part - 9


سپترل انسیٹیوٹ آف انڈین لنگویجز
میور

Devanagari-Kashmiri Text by
M.K.Raina

NURSERY RHYMES
IN
KASHMIRI

Edited By
O.N. Koul
B. Syamala Kumari



CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES
MANASAGANGOTRI, MYSORE - 570 006, INDIA

FOREWORD

The child makes pre-linguistic noises before he/she utters linguistic sounds as he/she does scribbling before writing. Though singing is not speaking as drawing is not writing, it helps production of linguistic sounds including suprasegmental ones like rhythm. Nursery rhymes come in between pre-linguistic babbles and acquisition of language. Practice with nursery rhymes is a pre-school experience and exercise, and it prepares the child to be ready for schooling. The nursery rhymes are similar to pre-literacy skills of drawing to prepare the child for the school.

While there is growing children's literature in Indian languages, much attention has not been paid to nursery rhymes. This gap is often filled by nursery rhymes in English particularly in urban middle class homes and this is encouraged in the English medium nursery schools. It is necessary for a child as part of her socialization process to experience and to learn sounds of her native language. This experience is the first step towards love for his/her language.

To counter the influence of the hotly sought English medium in the nursery and primary schools, it is very necessary to provide good nursery schools in Indian language media. This will be more effective than legal measures. Nursery rhymes in Indian languages will be an important component of such nursery schools.

With these ideas in mind, the Institute prepares nursery rhymes in various Indian languages including tribal languages through workshops in which creative writers and teachers of language and linguists participate. They have found it rewarding experience as we have. With great enthusiasm and devotion and concern for the child and for the language, they created literally hundreds of rhymes in these workshops. The entire collection will serve as a repertoire or resource book for the teachers and parents to draw from. We also expect that short selected books of rhymes with attractive visuals could be brought out to be placed in the hands of the children themselves. We also hope that audio cassettes will be prepared to accompany the printed book.

We will be happy if these rhymes are sung in homes, in schools and in the streets. This will be a significant step for planting Indian languages in the young minds for them to grow.

MYSORE
FEBRUARY 5, 1996


(FRANCIS EKKA)
DIRECTOR

زان

وَرْتِجَ مُنْگَ جِجے زانسی کر دُشرون ہند لو کچا رُک قدر۔ سون گو ڈنگ
 فرمن جھ ہند اسے گنڈنگو تہ ہنڈر دل ہنداسی ہندسی سامانہ تیار کرنی۔ یہ جھ نرور
 اقتصادی مجبوری کئی جھ دار یاد لگھ بالہ پاتے پنہ پن ماہین شرمن کماوس کن
 لاگان سیمہ کئی تم حصہ پنہ شرکی ہنڈہ تہ کر تھہ میکان۔ ہنڈہ ہم تہ ذہن جھینہ جھان
 اڈے جھینہ تم پنہ لو کچا رُک ہنڈہ میکان ہنڈہ۔ یوت تام زبانی ہند در تاؤک تولق جھانہ
 تہ شاکہ زبان بولنہ تہ ورتاؤنی جھ تہن صرف جان نوکری پراد پچ اکھ شیل۔ اما پوزامہ
 سہی جھینہ پنہ نس تہ نس کاہنہ پو جھسہ میلان۔

آزادی پرانہ سچے واٹر دار یا ہو سکھو موسی پنہ ماجہ زو نوکری رہا ہندی
 سٹمس سچے تالم و سچہ کو ہنڈہ سپان۔ ابتدای تالیہ بروٹھ جھ شرمن مشر پنہ ماجہ
 زو ہند شمو وور بڑاؤن تہ منوروی۔

یعنی کھن کن دیان دنہ خاطر جھ ابتدای تالیہ بروٹھ زبانی ہند
 ورتاؤ بڑاؤن سپٹا منوروی۔ امی باپتھ جھ یہ ایسی جیوٹ مختلف زبانن مشر
 شرمن ہندس لفظ راسٹس مشر بڑاؤن کر نس، کتھ ہاتھ تہ گفتگو ہنڈہ انس، شرکیہ
 تہ ڈولیلہ فراہم کر نس و غار و غار کاہن سچہ زور و دان۔

عام پانٹھ جھ منوری کاہنہ نے "بوزنی تہ سہ پھر ذی شحان، ابو سہ
 تہن بوزنادہ یا گونڈہ یہ تہن جھے نہ ایک مانہ مطلب یا اتھ مشر و تہنہ آمشر شیمہ ہنڈہ کا
 فکر تم جھ سہ لہہ پھیری پھیری ورتاؤن ہر جم پہ بار بار بوزن۔ یو دوسے پن مشر ہند
 ورتاؤ کتا حو کر لفظ موجود آسن تہ جھ تہن زو کھتھہ ہم پھر تہن ہاتھ شہل بان۔ ورتاؤ
 یو دوسے ہاتھ اسہ میاری تہ بائس مشر استہمال لفظن ہند مطلب تہ تہن فکر تہ تہ جھ تم کہہ
 ورتان۔ پچہ پانٹھ جھ پانہ زبانی ہند ورتاؤن شہل میکان ہنڈہ۔ امی مقصد کئی جھانہ

تین اذازن پہ عنوانن پہتہ مشرقیہ کیہ "تیار کر کے کوشش کر مشرق۔ ہم شریں دیہ و ذریہ ہاٹھو آسن پہ تین
 سوز کے خوسے آسہ، پہتہ کو حیدر اسی عالمگیر مو جتک جذبہ و ویراویج کو شیش کران۔ قدرت پہ
 قہور بکن و سپان، پہنن انگن آشناون پہ کل ہم جانداون متعلق عنوانن سپتہ لیکہ تیار کر پہ
 پہنن س لفظ راشس مشرقیہ کر لئس منز خاص دلچسپی لوان۔ اسی حیدر شریہان ز مشرقیہ
 مہم لیکہ لوزی گہوڑی تہ پہنن منز مہم۔ اسی سوز جیکہ تین مشرقیہ دیہ و ذریہ مزارس مشرقیہ و ذریہ
 تار لپ کر تک شو وور سپتہ پہ سیتی بکن تہنن ز بانداون مشرقیہ لوزیہ پہ لوزیہ ملاح مشرقیہ لوزیہ
 پہنن سلاز خاچش جتہ ز ابتداوی دوستاد، والدین یا تم لوکھ تین، تین مشرقیہ مشرقیہ لوزیہ
 پہنن لوزیہ پہ گہوڑی خوش جتہ کران، تم تہ کران اسی سیتی اسی تہ تہ کادہ مشرقیہ مشرقیہ
 یہ ہے مقصد نظر انجھ حیدر یہ کاشیہ مشرقیہ تیار کر پہتہ۔
 ڈرک شاپس مشرقیہ شاپس تہ تہ لکھ اکر سہو شاپس مشرقیہ لوزیہ لوزیہ لوزیہ پہتہ
 لیکہ تہو لیکہ، آہ لکھ اکر لوزیہ پہتہ مشرقیہ سہنن تہ۔
 اسی حیدر تین سار پہ مشرقیہ مشرقیہ مشرقیہ تہ اوہنن ہندو سہنن
 شکر گزار میو ڈرک شاپس مشرقیہ حیدر مان پنن دیت پیش کوز۔ اسی حیدر پروفیسر جہا شریہ
 ہڈ آف دی ڈیپارٹمنٹ ڈوگری، جتوں لوزیہ سہنن ہندو تہ شکر گزار میو اسی حیدر
 ڈرک شاپس ایتہام پہنن ڈوگری ڈیپارٹمنٹس مشرقیہ مشرقیہ مشرقیہ اسی سیتی اسی کوز۔ تین مشرقیہ
 تین مشرقیہ کوز اسی تہ کار شاپس تہ اوہنن جناب موتی لال ساتی صاحب اتھو ڈرک اسی حیدر
 شکر گزار اسی حیدر جناب بی۔ این کول سہنن صاحب تہ شکر تہ کران ز تمو کر تہ تہ تہ
 مشرقیہ پارٹ ڈلچسپی مان۔ اسی سہنن خوشی لوزیہ لوزیہ لوزیہ لوزیہ لوزیہ لوزیہ لوزیہ
 ڈرک شاپس مشرقیہ سوزن۔

لی شاملا کمار
 ڈاکٹر اور کارول

پمیر کاشبر شری لئیہ آیر سینٹرل انسٹیٹیوٹ آف انڈین لنگویجس میسورہ کیر
(سنیٹری آف ہیومن ریسورس ڈویلپمنٹ، ڈیپارٹمنٹ آف ایجوکیشن، گورنمنٹ آف انڈیا)
ایہہ نامہ پوسٹل گریجویٹ ڈیپارٹمنٹ آف ڈوگری، یونیورسٹی جموں کے اکتھ واسہ جبر الٹویز
1995ء منتشر تیار کرینہ۔

वर्कशापस मंज शरीक शॉयिर

वर्कशापस मंज शरीक शॉयिर

तु अदीब :

मोती लाल साकी	मोती लाल साकी
अर्जुनदेव मजबूर	अर्जुनदेव मजबूर
पी.एन.कौल सायिल	पी.एन.कौल सायिल
आर.के.भारती	आर.के.भारती
मखन लाल कंवल	मखन लाल कंवल
मोहन लाल आश	मोहन लाल आश
प्यारे हताश	प्यारे हताश
जवाहर लाल सरूर	जवाहर लाल सरूर
रतन तलाशी	रतन तलाशी
रतन लाल जौहर	रतन लाल जौहर
जवाहर लाल तिकू	जवाहर लाल तिकू
सुनीता रैना	सुनीता रैना

निगरॉनी तु तरतीब :

निगरॉनी तु तरतीब

ओमकार कौल	ओमकार कौल
बी. श्यामला कुमारी	बी. श्यामला कुमारी

कॉशरि शुर्य लयि

Part - 9

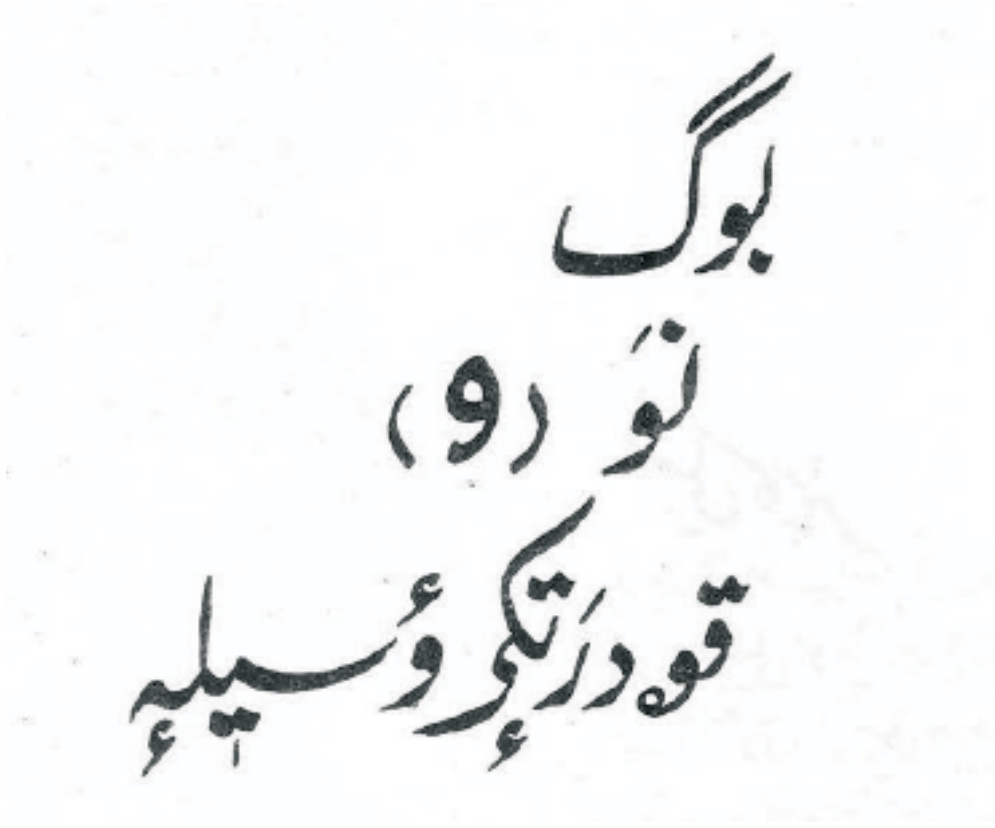
Devanagari Text



M.K.Raina

Aim of this exercise is to popularise this valuable document and to reach it to those who can not read Nastaliq.

Part - 9



कुदरतुकु वँसीलु

सोन्त
सोन्त सालस अन्क पोश
थनवल कोसम डलु पम्पोश
टंग कुल्य सॉरी फम्बु दसतार
बादाम पोशन गॅयि अम्बार
पॅथरिस मखमल वथरोवुन
गिलि दूर्यन बुथ छलुनोवुन

कवल तु डल

कवल छे पकान नचान नचान
आरु छु फुटरान पल
पां चादर छे नु गेव्य गेव्य थकान
ज़न व्वसि आमृत जल
पम्पोश आसान हर विज़ि असान
मंज़ डलु शोलान ख्यल

बाल

बालो बालो हा ननि बालो
ताले प्यठ ह्यथ शीनाह छुख
र्यतु कॉलिस छुख शीन कुमलावान
कवलि कवलि पोन्याह सोज़ान छुख

सॉथ

सॉतन सालस अन्क पोश
थनवल कोसम डलु पम्पोश
टंग कुल्य सॉरी फम्बु दसतार
बादाम पोशन गॅयि अम्बार
पॅथरिस मखमल वथरोवुन
गिलि दूर्यन बुथ छलुनोवुन

कवल तु डल
कवल तु डल
कवल तु डल
कवल तु डल
कवल तु डल
कवल तु डल
कवल तु डल
कवल तु डल
कवल तु डल
कवल तु डल

बाल

बालो बालो हा ननि बालो
ताले प्यठ ह्यथ शीनाह छुख
र्यतु कॉलिस छुख शीन कुमलावान
कवलि कवलि पोन्याह सोज़ान छुख

रूढ

रूढाह वोलुन जोरावार
चायि पशन तल जानावार
रब वॅछ कोचन प्यठ वॅजदार
अँस्य किथु पाँठ्यन वातव चार

वॅहराथ

वॅहराँच रूढ वोथ तर तर तर
रचि खंजि गरमुक चोल असि डर
वतु वछु छॅल्य छॅल्य नालुमते
सँहलाबस आयि मुचरनु बर

रूढ श्रानि
रूढाह वोलुन श्रान्यव श्रान्यव
क्वलन गुरचि वोन्य आव
टीनु पशन टीं टीं
रब छे खवरन लाग खाव

राथ

रातस दोरान आँस निलु क्रॉश
तस ति छे रातु म्वगलु संज बॉश
दूधुन्य गाशिलि रावान वथ
वुछतव वुछतव क्याह छिख आँश

रूढ

रूढाह वोलुन जोरावार
चायि पशन तल जानावार
रब वॅछ कोचन प्यठ वॅजदार
अँस्य किथु पाँठ्यन वातव चार

वॅहराथ

वॅहराँच रूढ वोथ तर तर तर
रचि खंजि गरमुक चोल असि डर
वतु वछु छॅल्य छॅल्य नालुमते
सँहलाबस आयि मुचरनु बर

रूढ श्रानि

रूढाह वोलुन श्रान्यव श्रान्यव
क्वलन गुरचि वोन्य आव
टीनु पशन टीं टीं
रब छे खवरन लाग खाव

राथ

रातस दोरान आँस निलु क्रॉश
तस ति छे रातु म्वगलु संज बॉश
दूधुन्य गाशिलि रावान वथ
वुछतव वुछतव क्याह छिख आँश

شین
گوڈنی آوکس تام ڈون سون آنگن
پے زنتہ کئی تام چھیر کاوکورس
تہ دوتتہ یہ کیتھ کھنہ ورس کورس
چھیرے زاردرہ زنتہ گلہ منو کھدی

शीन

ग्वडुन्य आव कुस ताम डुवुन सोन आंगुन
पतय ज़न तु कॅम्य ताम छिरकाव कोरनस
तु दूनिथ यि क्युथ फम्बु वरस कोरनस
छँचुय च़ादराह ज़न तु गुलि म्यूठ द्युतुनस

वंद

शीनु थोस्य वॉलिन
तरि ति ज़ॉलिन
अँक्य फुच कांगुर
बेय वॅर बांबर
देदि अँन्य चाया
पख साँ बाया

ونڈ
شینہ تھو سوادالین
ترتہ زوالین
اگر چھچ کائنگر
بیئے کٹر بانہر
دیدا آئی چایا
کچھ سا با یا

زُونہ کُن
زُون مَاج زُونے
گاش کتہ اوئٹھ؟
گاش ہادیتم آتھابن
یہ تہ ہے کھسہ ہا
ترئیے نش اورى
لس بالس
بوڈ گترھ تہ کھس

ज़ूनि कुन

ज़ून मॉज ज़ूने
गाश कति ओनुथ ?
गाश हा द्युतुम अखताबन
बु ति हय खसु हा
च़ेय निश ऊर्य
लस बा लस
बोड गछ तु खस

ज़ून

ज़ून माँज ज़ूने ब्वन वस तय
 असि सुत्य गिंद तय येत्य बस तय
 रातस मंज़ छख असुनावान
 गाहे पँछ खँड्य बुथ हावान
 गाह छय चँद्रुच आसान चाल
 गटु पछि दिथ छख नेरान डाल

हरदुन वाव

हरदुन वाव आव
 कुल्यन प्यव पन
 सु वोट शुर्यव
 राथ कालुचन
 सोम्बरिथ द्युतुहस
 यिकुवटु नार
 असि अँन्य गरुकिच
 अख चुनि खार

शीन

पँथरिस वथरिथ लठु चादर
 पश छिनु पश यिम शीनु अंबर
 शीनु पिपिन्य हेयि ज़ोरु ग्यवुन
 प्रथ क्वलि प्यठ खसि शीनु वुरुन

ज़ून

ज़ून माँज ज़ूने ब्वन वस तय
 असि सुत्य गिंद तय येत्य बस तय
 रातस मंज़ छख असुनावान
 गाहे पँछ खँड्य बुथ हावान
 गाह छय चँद्रुच आसान चाल
 गटु पछि दिथ छख नेरान डाल

हरदुन वाव

हरदुन वाव आव
 कुल्यन प्यव पन
 सु वोट शुर्यव
 राथ कालुचन
 सोम्बरिथ द्युतुहस
 यिकुवटु नार
 असि अँन्य गरुकिच
 अख चुनि खार

शीन

पँथरिस वथरिथ लठु चादर
 पश छिनु पश यिम शीनु अंबर
 शीनु पिपिन्य हेयि ज़ोरु ग्यवुन
 प्रथ क्वलि प्यठ खसि शीनु वुरुन

شينہ تھوس
 ہیر ووتھ شینہ تھوس
 لنجہ سیٹھ سپو
 لنجہ سیٹھ ٹلییل
 حارلس گو
 چھیمہ ڈیولگاہ زن
 آسمانہ سپو

शीनु थोस

हेरि वोथ शीनु थोस
 लंजि प्यठ प्यव
 लंजि प्यठ बुलबुल
 हॉरुतस गव
 फम्बु ड्यूगाह ज़न
 असमानु प्यव

रुद तु रब

नबु वोथ रुद
 रुदुय रुद
 वति वॅछ रब
 वथ छे नु बूद
 बु द्रास गरु
 नेबरु लोगुम दब

रुद ते रब
 शिने वुतह रुद
 रुद रे रुद
 वते वुतह रब
 वुतह च्छे ते लुद
 बे द्रास गरु
 नेबरु लोगुम दब

वाव
 शी शी शोर करान छुख
 रँहदार गुर ज़न चलान छुख
 कुल्य वॅत्च चुय अँलरावान छुख
 म्यान्यन पलवन लमान छुख
 वनतम थख कति छुख कडान
 अकि लटि हावख ना पनुन पान

वाव

शी शी शोर करान छुख
 रँहदार गुर ज़न चलान छुख
 कुल्य वॅत्च चुय अँलरावान छुख
 म्यान्यन पलवन लमान छुख
 वनतम थख कति छुख कडान
 अकि लटि हावख ना पनुन पान

ओबुर

मूँ मूँ ओबुर क्वाह ?
 नक़्खोरु रूँ स्ते वुडन क्वाह
 रङ्गोरु रूँ स्ते पकान क्वाह
 नबस प्यठुय छारान क्वाह
 ओबुर छु क्वाहताम बलायाह
 मूँ मूँ ओबुर क्वाह ?

रूद तु वाव

टिप टिप टिप टिप
 रूदु फेर्य वॉलिन
 वाव आव पतु पतु
 पनु वॅथुर डॉलिन
 गर्दि बुशंगु हर अंदु खॉलिन
 रूदु फेर्य वॉलिन

तारुक्क
 असमानस प्यठु ज़ोतान छुख
 ल्वकुटे म्वकुटे तारुको
 द्वहस कति साँ आसान छुख
 कोत छुख गछान तारुको
 छ्यफ दिथ कति ब्यहान छुख
 असमानस प्यठु ज़ोतान छुख

ओबुर

मँमी मँमी ओबुर क्याह ?
 पखव रोस्तुय वुडुन क्याह
 जंगव रोस्तुय पकान क्याह
 नबस प्यठुय छारान क्याह
 ओबुर छु क्याहताम बलायाह
 मँमी मँमी ओबुर क्याह ?

रूदुते वाव

टिप टिप टिप टिप
 रूदु फेर्य वॉलिन
 वाव आव पतु पतु
 पनु वॅथुर डॉलिन
 गर्दि बुशंगु हर अंदु खॉलिन
 रूदु फेर्य वॉलिन

तारुख

असमानस प्यठु ज़ोतान छुख
 ल्वकुटे म्वकुटे तारुको
 द्वहस कति साँ आसान छुख
 कोत छुख गछान तारुको
 छ्यफ दिथ कति ब्यहान छुख
 असमानस प्यठु ज़ोतान छुख

آب جوئے

میانہ آنکھی آبیہ جوئے
 آبیہ لوٹ ہیش صاف چھے
 پاں تراڈر تہ آبیہ پل
 شرانہ باپتھ یاربل
 کھور آلیس منتر کھوان
 پانہ چھیس کنہ پیٹھ بیہان
 آب چھے چھیم چھیم کران

ज़ून मॉज

बालु पॅत्य किन्य येलि खसान छय ज़ून मॉज
 म्यानि डबि छय गाह त्रावान ज़ून मॉज
 कुत्य तारख ज़ून मोजे सुत्य छी
 टींकु पॅत्य ही वुछतु पानय कुत्य छी
 ताफ सुत्यन छुय मगर हँदर्यार छुय
 गाश फवलनय लोसनस कुस चार छुय

कोले पिठे

कोले पिठे दो सो सरानस
 साबन मलो पालस
 एल त्रले पान गत्रेह साफ
 पिते दो मो बेहेत तापे

आबु ज्वय

म्यानि आंगुन्य आबु ज्वय
 ऑनु पोट हिश साफ छय
 पां चादर तु आरु पल
 श्रानु बापथ यारबल
 खोर आबस मंज़ थवान
 पानु छुस कनि प्यठ ब्यहान
 आब छुय छम छम करान

ज़ून मोज

बाले पति कनी यिले कसान चھے ज़ून मोज
 میانہ ڈیہ چھے گاه تراوان زون مोज
 کیتری تارکھ زون مोजے سستی چھی
 ٹینکھ پھلی ہوی وچھتہ پانے کتی چھی
 تا پھ ستین چھے مگر ہندریا چھے
 گاش پھولنے لوسنس کس چار چھے

क्वलि प्यठ

क्वलि प्यठ वसव स्रानस
 साबन मलव पानस
 मल चलि पान गछि साफ
 पतु दिमव बिहिथ ताफ

राम राम बँदरुनी दून्य
 राम राम बँदरुनी दून्य खँच
 पम्बचि सरस त्रेशि वँछ
 रंग बरंगी जामु छिस
 सुत्य कम सामानु छिस
 आसमानस ज़ोद कोरुन
 तापु असि आंगुन बोरुन

राम राम बँदरुन्य दून्य

राम राम बँदरुन्य दून्य खँच
 पम्बचि सरस त्रेशि वँछ
 रंग बरंगी जामु छिस
 सुत्य कम सामानु छिस
 आसमानस ज़ोद कोरुन
 तापु असि आंगुन बोरुन

वन

शुबिदार यारि हन शुरनि ह्यू पन
 व्वलय व्वलय हॉरी अँस्य हय खसव वन
 बालु तेंताँलिस शीनुच हेर
 ज़न छुख कलसुय वँलिथ फम्बु सेर
 रॉयिलस प्यठ छुय शीरिथ ओल
 मॉज चॉन्य कति तय कति चोन मोल

वुन

शुबिदार यारि हन शुरनि ह्यू पन
 व्वलय व्वलय हॉरी अँस्य हय खसव वन
 बालु तेंताँलिस शीनुच हेर
 ज़न छुख कलसुय वँलिथ फम्बु सेर
 रॉयिलस प्यठ छुय शीरिथ ओल
 मॉज चॉन्य कति तय कति चोन मोल

वँहराँच याजि
 अज़ छय वँहराथ
 अँस्य व्वथव सुलि सुलि
 लिसु मथव पानस
 बेयि करव श्रान
 पतु ख्वमव याजि
 यिमु अनि माजि

वँहराँच याजि

अज़ छय वँहराथ
 अँस्य व्वथव सुलि सुलि
 लिसु मथव पानस
 बेयि करव श्रान
 पतु ख्वमव याजि
 यिमु अनि माजि

زُون تیتہ گرسون
 زُونی زُونی گرسیتہ سون
 نحو شون کوتاہ بختہ چھے چون
 اسی دھیرہ تھ کنڑہ آسان چھکھ
 رنہ و نی کا تراہ باسان چھکھ
 ترے ہے چھی نیران شری ستاری
 دوہ گئیہ واراہ پراری نراری

व्वला तारको

व्वला व्वला तारको सानि डबि बेह
 मॅम्मी अनी बतु हन म्यौंड खंड खे
 अखताबु खोत येलि वोतुख कोत
 तापु सुत्य लोगुय मा यारो तोत

اسمان
 يتوال بوڈ اسمان
 تارکن ہند اسمان
 زونہ ہند اسمان
 سہٹھا کھوڈ اسمان

वंदु आव

वंदु आव वंदु आव
 गर्म पलव नॉल्य त्राव
 अथु ख्वर वुशनाव
 लेफि वॅलिथ पान थाव

ज़ून्य यितु गरु सोन

ज़ून्य जून्य गरु यितु सोन
 ख्वशवुन कोताह बुथ छुय चोन
 अँस्य वुछह्वथ किछ आसान छख
 रंबुवन्य काँचाह बासान छख
 चै हय छी प्रारान शुर्य साँरी
 दूह गँयि वाराह प्रॉर्य प्रॉरी

وہ لا تارکو
 وہ لا وہ لا تارکو سانہ ڈیہ بیہہ
 ممی ائی بیتہ ہن مینوڈ کھنڈ کھنڈ
 اختابہ کھوٹ تیلو ووتاکھ کوٹ
 تاپیہ ستر لوگے مایارو لوٹ

असमान

न्यूल बोड असमान
 तारुकन हुंद असमान
 जूनि हुंद असमान
 स्यठाह थोद असमान

وُند آو
 وُند آو وُند آو
 گرم پلو تارو تراو
 اٹھ کھور وُشناو
 لیچہ وُلتہ پان تھاو

جنگل
گامس سائس نکم جنگل
سبز سبز آتہ آتہ آتہ
یار تے دودار زر سٹھم زر سٹھم
پوشہ ز آتہ بڑی بڑی جنگل
کھلی کھلی بیسہ گاساہ گون گون
صیحت بنا وان اسہ جنگل

ज़िन्य मोज़ूर

ज़िन्य मोज़ूराह तबरि हन ह्यथ
फेकिस प्यठ नेरान रज़ि हन ह्यथ
होख होख ज़िन्य बोर नॅख्य वालान
राख़ छुस क्रक़ दिवान पतु दोरान
मेहनत वॅरिथ छुय यड पालान
शुर्य बॉच पनुनी छुय प्यतरान

ژندرمه
آکاشس سپه پیرزلان ژندرم
پیرزلان ژندرم چیم چیم چیم
شامس نیران راتس پھیران
صبحس گامے شامے نیران
اسی چھیس پزاران وسہ پور
پود بیله گرتھ پیسہ کھسہ پتہ توری

जंगुल

गामस साँनिस नखु जंगुल
सब्ज़ा सब्ज़ अति अख अख कुल
यारि तय दिवदौर्य ज़ेठ्यम ज़ीठ्य
पोशि ज़ाँचव बॅर्य बॅर्य जंगुल
कुल्य वॅक्य बेयि गासाह गोन गोन
सेहत बनावान असि जंगल

زنی مؤزور
زنی مؤزور راه تبرین سپه
چھکس سپه نیران زمین سپه
ہو کہ ہو کہ زنی لورکھ والان
را کہ چھیس کر کہ دیوان سپه دوران
میصحت کر تھ چھے پتہ پالان
شوری باثر سپه نی چھے پیران

चंद्रम

आकाशस प्यठ प्रज़लान चंद्रम
प्रज़लान चंद्रम चम चम चम
शामस नेरान रातस फेरान
सुबहस गाहे शामय नेरान
अँस्य छिस प्रारान वसिहे यूर्य
बोड येलि गछु पतु खसु बु ति तूर्य

گاش آو
گاش آو ، گاش آو
دار کئی اندر تراو
ماجہ کورم آلو
وو تھو نیکا گاش آو

ज़बर वन

गछ ज़बर वन
सुलि बाँग्यन
पोश छावन
करव ख्यन चन
ज़ीठ्य यॉरु चन
शिहिल्य यार्यन
चेश्मु साँहिबी
छे दिदरु बोलन
वँसतुर वन
गछ ज़बरवन

तारुख
वोले लुयरी लोन वस तारुको
आरो मारो गिंदव हो
चाया बता ख्यमव हो
वोले लुयरी लोन वस तारुको

गाश आव

गाश आव, गाश आव
दारि किन्य अंदर चाव
माजि कोरुम आलव
व्वथू निका गाश आव

زبرون
گتره زبرون
سوله باکین
پوش جھادون
گرو کھین چن
زیطو یار چن
سہلی یارین
چشمہ صاحبی
چھتے ددر بولن
دوسترون
گتره زبرون

तारुख

व्वलु यूर्य व्वन वस तारुको
आरो मारो गिंदव हो
चाया बता ख्यमव हो
व्वलु यूर्य व्वन वस तारुको

रुन

रुन अरु बासान रुपे सुन्दरहाल
 तारु कन कोरुमत छिन अरु साल
 लछि बँद्य अँद्य अँद्य छिस जोतान
 दुछि दुछि छँकराँव्यमुत्य ज़न लाल
 ज़ून छय काँचाह स्वंदर माल
 ज़ून अरु बासान रुपे सुन्दरहाल

सँदर

सँदरा वुछु हा ज़्यूतुय ज़्यूत
 लहरन करु हा बठि बठि म्यूत
 साँल जहाज़स मंज़ करु हा
 डैडी अनतम मखमल सूत

कोत्सर्नाग
 नागु मन्सर् लुडु नाग
 कोत्सर्नाग
 बालु मन्सर् वुडु
 त्रुआउन राग
 अहर्बल वॉतिथ
 बन्धु आबशार
 ब्रुवुन कुन दोरान
 छिस त्रुले लार

ज़ून

ज़ून अरु बासान रुपे सुन्द थाल
 तारुकन कोरुमत छुन अरु साल
 लछि बँद्य अँद्य अँद्य छिस जोतान
 दुछि दुछि छँकराँव्यमुत्य ज़न लाल
 ज़ून छय काँचाह स्वंदर माल
 ज़ून अरु बासान रुपे सुन्द थाल

सुन्दर
 सुन्दरा वुछु हा ज़्यूतुय ज़्यूत
 लहरन करु हा बठि बठि म्यूत
 साँल जहाज़स मंज़ करु हा
 डैडी अनतम मखमल सूत

कोँसर नाग

नागव मंज़ु बोड नाग
 कोँसर नाग
 बालव मँज्य वुथ
 त्रुवुन राग
 अहरबल वॉतिथ
 बन्धु आबशार
 ब्रुवुन कुन दोरान
 छिस च़लु लार

زُون كَهْشَر
زُون كَهْشَر
وَارِ وَاوِ
بَالِ پَتِي كِنِي
اَسِه دُجْه
وَتِي تِي
اَسِه دُجْه
گَطِ زُونِي
دَوِ گَطِ
خَبَرِ كَتِي كِنِي
زُون كَهْشَر
وَارِ وَاوِ
بَالِ پَتِي كِنِي

ज़ून माँज ज़ूनी

ज़ून माँज ज़ूनी
असि बुथ हाव
अज़ छुय ज़ून पछ
गट्ट पछ द्राव
ज़ून माँज ज़ूनी
असि बुथ हाव

ज़ून खँच

ज़ून खँच
वारु वारु
बालु पँत्य किन्य
असि वुछ वुन्य तय
असि वुछ वुन्य
गट्ट जँल्य
दव वँड
खबर कति किन्य
ज़ून खँच
वारु वारु
बालु पँत्य किन्य

زُون مَآج زُونِي
زُون مَآج زُونِي
اَسِه بُتْه مَآو
اَزِ چُھِي زُونِي چُھِي
گَطِ چُھِي دَرَادِ
زُون مَآج زُونِي
اَسِه بُتْه مَآو

وَنَدِجِ تَمْرٍ
 شِينَاهِ دَوْلَنْ
 وَنَزَا لَجِ
 دَيْدِ تَزَاوِ دَانَسِ
 تَمَلِ بَعْطِ رِجِ
 تَسْرِ بِلَايَاهِ
 زَنَادِ دِ وَرْهِ
 كَانِجِ تَبِينِ
 كَرِ كَرِ رِجِ

वंदुचि तुरु

शीनाह वोलुन
 वुनरा लँज
 देदि त्राँव दानस
 तल बँठ्य पँज
 तुरि बलायाह
 ज़्यादय वँछ
 कांगुर तपुनस
 गरु गरु रँज

सोंथ आव

वंदु चोल शीन गोल
 सोंथ हो आव
 फोलिथ आयि विरि केम्य
 छि रँटिथ चाव
 व्वलय टेकु बटनी
 असि बुथ हाव
 सोंथ हो आव, सोंथ हो आव

सोंथ्ते ओ
 वंदु शूल शीन गोल
 सोंथ्ते हो ओ
 प्यो लते ओ वरि क्यो
 चि रँठ्ते चाव
 वु लके टिके टिनी
 असे वँछ्ते चाव, सोंथ्ते हो ओ

सरी ये कर्मन
 चिस कर सरीस कुन मोउछ
 लकपिफ पिने सा वानी अछि
 असे निरु रोजन अमेशे दूर
 सरी ये कर्मन छे लोउमत्त पुर

सिरिं ग्रुहन

ह्यस कर सिरियस कुन मो वुछ
 तकलीफ यिनु साँ वाती अँछ
 असि पज़ि रोजुन अमि निशि दूर
 सिरिं ग्रुहन छुय लोगमुत पूर

سوئتہ کھلے
 دتہ ترول تہ سوئتہ آو
 واہ واہ پوسٹہ کھلے چھاو
 سوئتہ تہ رتہ کول
 تہ تہ تہ سنگہ شول
 ہر دہ تہ تہ تہ پھور رنگ
 دو گنی گھتی مین لنگ

गाह प्यव बालन

ज़ून ज़ुचु त्रावान
 चरि हारि वनवान
 नोन नोन आकाश
 फवलवुन प्रागाश
 गाह प्यव बालन
 बेयि संगर मालन

اسمائس مٹھ تارکھ دراک
 اسمائس مٹھ تارکھ دراک
 نہ چھ کتہ تا چھے
 نہ چھے کتہ ترھاے
 و و و بوزما
 راتہ من غل خود دراک
 پیاری کتی بوزان شالہ ٹنگراے

सांतु फुलय

वंदु चोल तु सांथ आव
 वाह वाह पोशि फुलय छाव
 सांतु पतय रयतुकोल
 चेरु चुनुन्य पिंगु शोल
 हर्दु चूठ्यन फोर रंग
 दोगुन्य गॉमुत्य यिमन लंग

गाह प्यो बालन
 रऊन रऊर त्रावान
 त्रर बार वने वान
 नून नून आकाश
 चोले वन प्राकाश
 गाह प्यो बालन
 बीये शंगर मालन

असमानस प्यठ तारख द्राय

असमानस प्यठ तारख द्राय
 नु छु कुनि ताफुय
 नु छे कुनि छाया
 वू वू बोज़ साँ
 रातु म्वगल द्राय
 हुपाँर्य किन्य बोज़ान शालु टुंगराय

शुभे कोह
बालस पिपुठ शीन
रुपे पौ कालिन
तापु सुत्य गलि
आब फेरि क्वलि
क्वल रलि आरस
सँदरु बलु प्रारस

शीनु क्वह

बालस प्यठ शीन
रुपु कॉलीन
तापु सुत्य गलि
आब फेरि क्वलि
क्वल रलि आरस
सँदरु बलु प्रारस

व्यथ

व्यथ छे पकान वारु वारु
आबस दिवान गथ
नावि मंज छस सॉलाह करान
बोजू अँम्य सुंज कथ

व्यथ
व्यथ च्छे पकान वारु वारु
आबस दिवान गथ
नावि मंज छस सॉलाह करान
बोजू अँम्य सुंज कथ

गुलमर्ग

गुलमर्ग
पोशि सब्जाराह वाह वाह वाह
यारि शेहजाराह वाह वाह वाह
जानवर बोल बोश प्रथ अंदु छुय
स्वरगय दाराह वाह वाह वाह

गुलमर्ग
पोशि सब्जाराह वाह वाह वाह
यारि शेहजाराह वाह वाह वाह
जानवर बोल बोश प्रथ अंदु छुय
स्वरगय दाराह वाह वाह वाह